

Karafa Mambui

Danlo

Hunters

Transcribed and translated to French by: Kassim Diallo with Seidou Denbele

Translated to English by: Brian Nowak

Saman zania, saman zania min,	I fear the elephant, I really fear the elephant,
Saman zania min, ahowe lore?	I really fear the elephant, should I return to the village?
Saman zania min e, yi byole?	Even if I fear the elephant, shouldn't I take it down?
Wa leben zole yaro dan fe han gba ho yi zo wa yalo zin.	A skirt-chaser has no place in our brotherhood.
Lanbe ze, lanbe ze, lanbe bero yooni in te.	Masters of the bush, masters of the bush, buffalo hunter prepare your bows and arrows.
Wa lobe yaro nyanba nyanba a va gbo be gnu.	No wild animal has ever stood up against our chief.
Menen fen ni lo la sewe a va funho sa ho gnin ha sewe pala min gnun.	The warthog was shot at the edge of the waterhole, but he said it was his thirst that provoked all that (nodding)*. * his thirst that provoked all that (nodding) – This is to say that the warthog said that it nodded its head to drink rather than because of being struck by the arrow.
Walohobe ze yobe Sansa kan bog nun gbo.	Our chief has exterminated all the gazelles of Sansa.